

手语翻译

国家职业标准

(征求意见稿)

1 职业概况

1.1 职业名称

手语翻译

1.2 职业编码

4-13-01-08

1.3 职业定义

在听力残疾人士与非听力残疾人士之间,从事手语及有声语言之间翻译工作的专业人员。

1.4 职业技能等级

本职业共设四个等级,分别为:四级/初级译员,三级/中级译员,二级/高级译员,一级/资深译员。

各等级均设两个形式:传译(即时翻译)和笔译(非即时翻译)^①。

1.5 职业环境条件

室内、外,温度适宜,光线适度。

1.6 职业能力特征

智力正常,有一定的语言表达能力,具备正常的手指灵活性和动作协调性。

1.7 普通受教育程度

高中毕业(或同等学力)。

^① 取得传译(即时翻译)各等级证书者,可从事传译(即时翻译)工作,不建议从事笔译(非即时翻译)工作;取得笔译(非即时翻译)各等级证书者,只可从事笔译(非即时翻译)工作,如IT、科技、医疗、商业金融、法律、政府组织、广告营销、艺术文学等话题的书面文章的长时间准备后的翻译,不建议从事传译(即时翻译)工作

1.8 职业培训要求

1.8.1 培训参考时长

四级/初级译员不少于 60 标准学时翻译专业培训^②；三级/中级译员不少于 80 标准学时翻译专业培训；二级/高级译员不少于 100 标准学时翻译专业培训；一级/资深译员不少于 120 标准学时翻译专业培训。

1.8.2 培训教师

四级/初级译员、三级/中级译员的培训教师应取得二级/高级译员证书或符合专业对应关系的中级职称（专业技术人员职业资格）；

二级/高级译员的培训教师应取得一级/资深译员证书或符合专业对应关系的高级职称（专业技术人员职业资格）。

一级/资深译员的培训教师应取得一级/资深译员证书或符合专业对应关系的高级职称（专业技术人员职业资格）后，累计从事本职业或相关职业满 1 年。

1.8.3 培训场所设备

理论知识培训和技能培训应在标准教室或计算机教室进行。

1.9 职业技能评价要求

1.9.1 申报条件

取得相应培训学时证明，并具备以下条件之一者，可申报四级/初级译员：

（1）累计从事本职业或相关职业^③工作满 2 年。

（2）取得本专业或相关专业^④的技工院校或中等及以上职业院校、专科及以上普通高等学校毕业证书（含在读应届毕业生）。

（3）取得相应的国家通用手语水平证书。

取得相应培训学时证明，并具备以下条件之一者，可申报三级/中级译员：

^② 翻译专业培训指翻译理论、翻译技能、翻译实操培训，不含手语培训。

^③ 相关职业：特殊教育（听障方向）教师、残联工作人员（听障服务相关）及其他服务聋人的职业，下同。

^④ 相关专业：特殊教育（含特殊教育（手语翻译方向））、手语翻译、手语播音主持专业等，下同。

(1) 累计从事本职业或相关职业工作满5年。

(2) 取得本职业或相关职业四级/初级译员职业资格(职业技能等级)证书后,累计从事本职业或相关职业工作满1年。

(3) 取得符合专业对应关系的初级职称(专业技术人员职业资格)后,累计从事本职业或相关职业工作满1年。

(4) 取得本职业或相关职业四级/初级译员职业资格(职业技能等级)证书,并取得高等职业学校、专科及以上普通高等学校本专业或相关专业毕业证书(含在读应届毕业生)。

(5) 取得经评估论证的高等职业学校、专科及以上普通高等学校本专业或相关专业的毕业证书(含在读应届毕业生)。

(6) 取得相应的国家通用手语水平证书。

取得相应培训学时证明,并具备以下条件之一者,可申报二级/高级译员:

(1) 累计从事本职业或相关职业工作满8年。

(2) 取得本职业或相关职业三级/中级译员职业资格(职业技能等级)证书后,累计从事本职业或相关职业工作满3年。

(3) 取得符合专业对应关系的初级职称(专业技术人员职业资格)后,累计从事本职业或相关职业工作满5年,并在取得本职业或相关职业三级/中级译员职业资格(职业技能等级)证书后,从事本职业或相关职业工作满1年。

(4) 取得符合专业对应关系的中级职称(专业技术人员职业资格)后,累计从事本职业或相关职业工作满1年。

(5) 取得相应的国家通用手语水平证书。

取得相应培训学时证明,具备以下条件之一者,可申报一级/资深译员:

(1) 累计从事本职业或相关职业工作满 15 年。

(2) 取得本职业或相关职业二级/高级译员职业资格（职业技能等级）证书后，累计从事本职业或相关职业工作满 3 年。

(3) 取得符合专业对应关系的中级职称后，累计从事本职业或相关职业工作满 5 年，并在取得本职业或相关职业二级/高级译员职业资格（职业技能等级）证书后，从事本职业或相关职业工作满 1 年。

(4) 取得符合专业对应关系的高级职称（专业技术人员职业资格）后，累计从事本职业或相关职业工作满 1 年。

(5) 取得相应的国家通用手语水平证书。

1.9.2 评价方式

分为理论知识考试、技能考核以及综合评审。理论知识考试以笔试、机考等方式为主，主要考核从业人员从事本职业应掌握的基本要求和相关知识要求；技能考核主要采用现场操作、模拟操作等方式进行，主要考核从业人员从事本职业应具备的技能水平；综合评审主要针对一级/资深译员，通常采取审阅申报材料、答辩等方式进行全面评议和审查。

理论考试由主管部门统一命题。理论知识考试、技能考核和综合评审均实行百分制，成绩皆达 60 分(含) 以上者为合格。

1.9.3 监考人员、考评人员与考生配比

理论知识考试中的监考人员与考生配比不低于 1:15（其中，采用机考方式的一般不低于 1:30），且每个考场不少于 2 名监考人员；技能考核中的考评人员与考生配比不低于 1:10（考评人员由聋人和听人手语翻译专家共同组成），且考评人员为 3 人以上单数，每位考生由不少于 3 名考评员评分，其中聋人不少于 1

人；针对二级/高级译员、一级/资深译员的综合评审委员为 3 人以上单数，其中聋人不少于 1 人。

1.9.4 评价时长

理论知识考试时间不少于 30 分钟，技能考核时间：四级传译（即时翻译）方向不少于 10 分钟，笔译（非即时翻译）方向不少于 60 分钟，三级、二级传译（即时翻译）方向不少于 15 分钟，笔译（非即时翻译）方向不少于 90 分钟；二级/高级译员、一级综合评审时间不少于 15 分钟。

1.9.5 评价场所设备

理论知识考试在标准教室或计算机教室进行；

技能考核教室要求（考场设施的布置应符合附录 A）：

传译形式技能考核在专门配备录制视频设备的房间内进行。必备的设备包括一台电脑、单色背景板、一台大屏幕、一个录制摄像头和网络设施；

笔译形式技能考核在专门配备录制视频设备的房间内进行。必备的设备包括一台电脑（可打字）、单色背景板、一个录制摄像头和网络设施；

综合评审在标准教室或计算机教室进行。

2 基本要求

2.1 职业道德

2.1.1 职业道德基本知识

2.1.2 职业守则

- (1) 热爱本职工作，秉持职业操守
- (2) 仪态端庄大方，服务热情周到
- (3) 尊重服务对象，坚守保密规则
- (4) 工作准备充分，耐心细致负责
- (5) 忠实内容原意，确保翻译精准

2.2 基础知识

2.2.1 语言知识

- (1) 手语的语言知识（包括国家通用手语、地方手语变体等）
- (2) 国家通用语言文字知识

2.2.2 言外知识

- (1) 翻译基本技能及策略
- (2) 翻译涉及领域的专业知识
- (3) 听力残疾人信息无障碍知识

2.3 相关法律、法规知识

- (1) 《中华人民共和国残疾人保障法》相关知识
- (2) 《中华人民共和国无障碍环境建设法》相关知识
- (3) 《中华人民共和国通用语言文字法》相关知识
- (4) 联合国《残疾人权利公约》相关知识

3 工作要求

本标准对四级/初级译员，三级/中级译员，二级/高级译员，一级/资深译员的技能要求和相关知识要求依次递进，高级别涵盖低级别的要求。

每个等级中，传译职业方向考核职业功能第 1、2、3 项，笔译职业方向考核职业功能第 1、4、5 项。

3.1 四级/初级译员

职业功能	工作内容	技能要求	相关知识要求
1. 翻译工作准备	1.1 翻译技巧及译员职业素养准备	1.1.1 能使用增译、减译等翻译技巧 1.1.2 能保守客户隐私 1.1.3 能根据翻译场合恰当着装	1.1.1 增译、减译技巧知识 1.1.2 译员保密原则 1.1.3 译员着装规范
	1.2 遵守无障碍服务规范	1.2.1 能根据《中华人民共和国无障碍环境建设法》的要求提供手语翻译服务 1.2.2 能根据《中华人民共和国通用语言文字法》的要求使用国家通用语言文字	1.2.1 《中华人民共和国无障碍环境建设法》相关知识 1.2.2 《中华人民共和国通用语言文字法》相关知识
2. 传译（手语译入口语）	2.1 手语理解	2.1.1 能理解不少于 3000 个常用的手语表达（词或词组）及相应的句法和语篇结构 2.1.2 能理解一般日常交流的话题（包括但不限于一般性交谈以及各种接待、陪同、咨询、公益服务、公共窗口服务类场合） 2.1.3 能理解 1-2 种服务对象所在地区的手语变体	2.1.1 3000 个手语表达（词或词组）及相应的句法和语篇结构知识 2.1.2 日常手语交谈话题知识 2.1.3 1-2 种服务对象所在地区的手语变体知识
	2.2 口语表达	2.2.1 能用口语翻译 3000 个常用手语表达（词或词组）及相应的句法和语篇结构（同 2.1.1）组成的篇章，信息传达率达到 75% 2.2.2 能用普通话清晰地吐	2.2.1 手语译入口语的基本技术 2.2.2 口语的吐字发音等相关知识 2.2.3 口语的语法知识

		字发音，保持自然的语调、均匀的语速，自然地衔接语篇	
3. 传译 (口 语译 入手 语)	3.1 口语理解	3.1.1 能听懂汉语表达组成的句子或 150 词左右的短文 3.1.2 能听懂一般日常交流的话题(包括但不限于一般性交谈以及各种接待、陪同、咨询、公益服务、公共窗口服务类场合) 3.1.3 能听懂服务对象的普通话	3.1.1 口语语言学知识,包括构词、句法、语篇等 3.1.2 日常汉语口语交谈话题知识 3.1.3 常见的汉语口语变体知识
	3.2 手语表达	3.2.1 能使用 3000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构翻译听到的汉语,动作清晰,信息传达率达到 75% 3.2.2 能按照手语使用习惯结合面部表情、肢体动作进行手语表达,并自如地衔接语篇	3.2.1 手语构词要素知识,包括手形、位置、掌向、运动、非手控要素等 3.2.2 手语篇章语法的知识,包括语感、节奏、衔接等
4. 笔译 (手 语译 入书 面语)	4.1 手语理解	4.1.1 能理解不少于 4000 个常用的手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构 4.1.2 能理解常识性的手语语篇 4.1.3 能理解 1-2 种服务对象所在地区的手语变体	4.1.1 4000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识 4.1.2 常识性话题知识 4.1.3 1-2 种服务对象所在地区的手语变体知识
	4.2 书面语表达	4.2.1 能用国家通用语言文字翻译 4000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构(同 4.1.1)组成的篇章,信息传达率达到 75% 4.2.2 能保持译文语句通顺、用词准确、逻辑连贯、衔接自然 4.2.3 能在一小时内完成 2 分钟左右的手语视频的翻译工作	4.2.1 手语译入书面语的基本技术 4.2.2 书面语的语法知识 4.2.3 手语笔译的翻译速度要求
5. 笔译 (书 面语 译入 手语)	5.1 书面语理解	5.1.1 能理解基本的书面语表达 5.1.2 能理解常识性内容的书面语文本	5.1.1 书面语语言学知识,包括构词法等 5.1.2 一般常识性书面内容的知识
	5.2 手语表达	5.2.1 能使用 4000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构翻译书面汉语文章,动作清晰,信息传达率达到 75%	5.2.1 手语构词要素知识,包括手形、位置、掌向、运动、非手控要素等 5.2.2 手语篇章语法的知识,包括语感、节奏、衔接

	<p>5.2.2 能基本按照手语使用习惯结合面部表情、肢体动作进行手语表达，语篇衔接自如</p> <p>5.2.3 每小时能完成 400-600 字语篇的翻译工作</p>	<p>等</p> <p>5.2.3 书面语译入手语速度要求</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------

3.2 三级/中级译员

职业功能	工作内容	技能要求	相关知识要求
1. 翻译 工作准备	1.1 翻译技巧及译员职业素养准备	1.1.1 能使用重复、指代等翻译技巧 1.1.2 能保持中立立场	1.1.1 重复、指代技巧知识 1.1.2 译员中立原则
	1.2 遵守无障碍服务规范	1.2.1 能根据《中华人民共和国残疾人保护法》的要求提供手语翻译服务	1.2.1 《中华人民共和国残疾人保护法》相关知识
2. 传译 (手语译入口语)	2.1 手语理解	2.1.1 能理解不少于 5000 个常用的手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构 2.1.2 能理解广泛交谈及有一定技术性专业性语篇(包括工作会议、医院诊疗、课堂教学、电视媒体、专业咨询、公安问讯、法律援助、银行、保险、工商、公证等各类公共服务场合) 2.1.3 能理解 3-4 种服务对象所在地区的手语变体	2.1.1 5000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识(含四级规定的 3000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识) 2.1.2 广泛交谈及有一定技术性专业性语篇知识 2.1.3 3-4 种服务对象所在地区的手语变体知识(含四级规定的 1-2 种手语变体)
	2.2 口语表达	2.2.1 能用口语翻译 5000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构(同 2.1.1)组成的篇章,信息传达率达到 80% 2.2.2 能用普通话清晰地吐字发音,保持自然的语调、均匀的语速,自然地衔接语篇	2.2.1 口语的语调语速等相关知识 2.2.2 口语的语篇衔接相关知识
3. 传译 (口语译入手语)	3.1 口语理解	3.1.1 能听懂汉语表达组成的句子或 200 词左右的短文 3.1.2 能听懂广泛交谈及有一定技术性专业性语篇(包括工作会议、医院诊疗、课堂教学、电视媒体、专业咨询、公安问讯、法律援助、银行、保险、工商、公证等各类公共服务场合) 3.1.3 能听懂服务对象的普通话	3.1.1 口语语言学知识,包括句法等 3.1.2 广泛交谈及有一定技术性专业性语篇知识 3.1.3 常见的汉语口语变体知识
	3.2 手语表达	3.2.1 能使用 5000 个手语表	3.2.1 手语的构词法

		<p>达（词或词组）及相应的句法和语篇结构翻译听到的汉语，动作清晰，信息传达率达到80%</p> <p>3.2.2 能按照手语使用习惯结合面部表情、肢体动作进行手语表达，并自如地衔接语篇</p>	<p>3.2.2 手语篇章语法的知识，包括面部表情的运用等</p>
4. 笔译 (手语译入书面语)	4.1 手语理解	<p>4.1.1 能理解不少于 6000 个常用的手语表达（词或词组）及相应的句法和语篇结构</p> <p>4.1.2 能理解有一定技术性及专业性的手语语篇</p> <p>4.1.3 能理解 3-4 种服务对象所在地区的手语变体</p>	<p>4.1.1 6000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识(含四级规定的4000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识)</p> <p>4.1.2 有一定技术性及专业性话题的知识</p> <p>4.1.3 3-4 种服务对象所在地区的手语变体知识(含四级规定的 1-2 种手语变体)</p>
	4.2 书面语表达	<p>4.2.1 能用国家通用语言文字翻译 6000 个手语表达（词或词组）及相应的句法和语篇结构（同 4.1.1）组成的篇章，信息传达率达到 80%</p> <p>4.2.2 能保持译文语句通顺、用词准确、逻辑连贯、衔接自然</p> <p>4.2.3 能在一小时内完成 3 分钟左右的手语视频的翻译工作</p>	<p>4.2.1 书面语的写作和翻译相关知识</p> <p>4.2.2 书面语的语篇衔接知识</p> <p>4.2.3 手语笔译的翻译速度要求</p>
5. 笔译 (书面语译入手语)	5.1 书面语理解	<p>5.1.1 能理解基本的书面语表达</p> <p>5.1.2 能理解有一定技术性及专业性内容的书面语文本</p>	<p>5.1.1 书面语语言学知识，包括句法等</p> <p>5.1.2 有一定技术性及专业性书面内容的知识</p>
	5.2 手语表达	<p>5.2.1 能使用 6000 个手语表达（词或词组）及相应的句法和语篇结构翻译书面汉语文章，动作清晰，信息传达率达到 80%</p> <p>5.2.2 能基本按照手语使用习惯结合面部表情、肢体动作进行手语表达，语篇衔接自如</p> <p>5.2.3 每小时能完成 600-800 字语篇的翻译工作</p>	<p>5.2.1 手语的构词法</p> <p>5.2.2 手语篇章语法的知识，包括面部表情的运用等</p> <p>5.2.3 书面语译入手语速度要求</p>

3.3 二级/高级译员

职业功能	工作内容	技能要求	相关知识要求
1. 翻译工作准备	1.1 翻译技巧及译员职业素养准备	1.1.1 能使用词性转换、句子重组等翻译技巧 1.1.2 能遵守契约, 只从事自己有能力胜任的工作	1.1.1 词性转换、句子重组技巧知识 1.1.2 译员能力胜任、契约精神原则
	1.2 遵守无障碍服务规范	1.2.1 能遵守联合国《残疾人公约》	1.2.1 联合国《残疾人公约》相关知识
2. 传译(手语译入口语)	2.1 手语理解	2.1.1 能理解不少于 7000 个常用的手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构 2.1.2 能理解技术性专业性较强的语篇(包括但不限于大型会议、电视媒体、新闻发布、学术讲座、法庭审理、医疗救治等重要场合) 2.1.3 能理解 5-6 种服务对象所在地区的手语变体	2.1.1 7000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识(含三级规定的 5000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识) 2.1.2 技术性专业性较强的语篇知识 2.1.3 5-6 种服务对象所在地区的手语变体知识(含三级规定的 3-4 种手语变体)
	2.2 口语表达	2.2.1 能用口语翻译 7000 个常用手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构(同 2.1.1)组成的篇章, 信息传达率达到 85% 2.2.2 能用普通话清晰地吐字发音, 保持自然的语调、均匀的语速, 自然地衔接语篇	2.2.1 手语语法与口语语法的区别 2.2.2 口语表达的流畅性知识
3. 传译(口语译入手语)	3.1 口语理解	3.1.1 能听懂汉语表达组成的句子或 250 词左右的短文 3.1.2 能听懂技术性专业性较强的语篇(包括但不限于大型会议、电视媒体、新闻发布、学术讲座、法庭审理、医疗救治等重要场合) 3.1.3 能听懂服务对象的普通话	3.1.1 口语语言学知识, 包括语气语态等 3.1.2 技术性专业性较强的语篇知识 3.1.3 常见的汉语口语变体知识
	3.2 手语表达	3.2.1 能使用 7000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构翻译听到的汉语, 动作清晰, 信息传达率达到 85%	3.2.1 手语句法知识, 包括简缩现象、动宾一体等 3.2.2 手语篇章语法的知识, 包括角色转换的运用等

		3.2.2 能按照手语使用习惯结合面部表情、肢体动作进行手语表达，并自如地衔接语篇	
4. 笔译 (手语译入书面语)	4.1 手语理解	4.1.1 能理解不少于 8000 个常用的手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构 4.1.2 能理解技术性专业性较强的语篇 4.1.3 能理解 5-6 种服务对象所在地区的手语变体	4.1.1 8000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识(含三级规定的 6000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识) 4.1.2 有一定技术性专业性话题的知识 4.1.3 5-6 种服务对象所在地区的手语变体知识(含三级规定的 3-4 种手语变体)
	4.2 书面语表达	4.2.1 能用国家通用语言文字翻译 8000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构(同 4.1.1)组成的篇章,信息传达率达到 85% 4.2.2 能保持译文语句通顺、用词准确、逻辑连贯、衔接自然 4.2.3 能在一小时内完成 4 分钟左右的手语视频的翻译工作	4.2.1 手语语法与书面语语法的区别 4.2.2 书面语表达的流畅性知识 4.2.3 手语笔译的翻译速度要求
5. 笔译 (书面语译入手语)	5.1 书面语理解	5.1.1 能理解书面语表达 5.1.2 能理解技术性专业性强的书面文本	5.1.1 书面语语言学知识,包括语态语境等 5.1.2 有一定技术性专业性书面内容的知识
	5.2 手语表达	5.2.1 能使用 8000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构翻译书面汉语文章,动作清晰,信息传达率达到 85% 5.2.2 能按照手语使用习惯结合面部表情、肢体动作进行手语表达,语篇衔接自如 5.2.3 每小时能完成 800-1000 字语篇的翻译工作	5.2.1 手语句法知识,包括简缩现象、动宾一体等 5.2.2 手语篇章语法的知识,包括角色转换的运用等 5.2.3 书面语译入手语速度要求

3.4 一级/资深译员

职业功能	工作内容	技能要求	相关知识要求
1. 翻译工作准备	1.1 翻译技巧及译员职业素养	1.1.1 能综合使用各种翻译技巧 1.1.2 能遵守各项译员职业道德 1.1.3 能做到终身学习, 不断提升业务水平	1.1.1 翻译技巧知识 1.1.2 职业译员道德规范知识 1.1.3 译员自我提升原则
	1.2 遵守无障碍服务规范	1.2.1 能遵守相关法律法规, 为聋人提供无障碍服务	1.2.1 听力残疾人无障碍服务规范
2. 传译(手语译入口语)	2.1 手语理解	2.1.1 能理解不少于 8000 个常用的手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构 2.1.2 能理解专业性很强的手语语篇(包括但不限于国家重要会议、高层互访, 电视媒体、学术讲座、法庭审理等重大场合) 2.1.3 能理解 7 种以上的服务对象所在地区的手语变体	2.1.1 8000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识(含二级规定的 7000 个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识) 2.1.2 专业性很强的语篇知识 2.1.3 7 种以上的手语变体知识(含二级规定的 5-6 种手语变体)
	2.2 口语表达	2.2.1 能用口语翻译 8000 个常用手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构(同 2.1.1)组成的篇章, 信息传达率达到 90% 2.2.2 能用普通话清晰地吐字发音, 保持自然的语调、均匀的语速, 自然地衔接语篇	2.2.1 口语表达的逻辑性知识 2.2.2 口语表达的多样性知识
3. 传译(口语译入手语)	3.1 口语理解	3.1.1 能听懂汉语表达组成的句子或 300 词左右的短文 3.1.2 能听懂专业性很强的语篇(包括但不限于国家重要会议、高层互访, 电视媒体、学术讲座、法庭审理等重大场合) 3.1.3 能听懂服务对象的普通话	3.1.1 口语语言学知识, 包括语用等 3.1.2 专业性很强的语篇知识 3.1.3 汉语口语变体知识
	3.2 手语表达	3.2.1 能使用 8000 个手语表达(词或词组)及相应的句法	3.2.1 手语句法知识, 包括省略成分、倒装等

		和语篇结构翻译听到的汉语，动作清晰，信息传达率达到90% 3.2.2 能按照手语使用习惯结合面部表情、肢体动作进行手语表达，并自如地衔接语篇	3.2.2 手语篇章语法的知识，包括空间位置的运用等
4. 笔译 (手语译入书面语)	4.1 手语理解	4.1.1 能理解不少于9000个常用的手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构 4.1.2 能理解技术性专业性较强的语篇 4.1.3 能理解7种以上的服务对象所在地区的手语变体	4.1.1 9000个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识(含二级规定的8000个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构知识) 4.1.2 有一定技术性专业性话题的知识 4.1.3 7种以上的手语变体知识(含二级规定的5-6种手语变体)
	4.2 书面语表达	4.2.1 能用国家通用语言文字翻译9000个手语表达(词或词组)(同4.1.1)组成的篇章，信息传达率达到90% 4.2.2 能保持译文语句通顺、用词准确、逻辑连贯、衔接自然 4.2.3 能在一小时内完成5分钟以上的手语视频的翻译工作	4.2.1 书面语表达的逻辑性知识 4.2.2 书面语表达的多样性知识 4.2.3 手语笔译的翻译速度要求
5. 笔译 (书面语译入手语)	5.1 书面语理解	5.1.1 能理解书面语表达 5.1.2 能理解技术性专业性强的书面文本	5.1.1 书面语语言学知识，包括语用等 5.1.2 有一定技术性专业性书面内容的知识
	5.2 手语表达	5.2.1 能使用9000个手语表达(词或词组)及相应的句法和语篇结构翻译书面汉语文章，动作清晰，信息传达率达到90% 5.2.2 能按照手语使用习惯结合面部表情、肢体动作进行手语表达，语篇衔接自如 5.2.3 每小时能完成1000-1200字语篇的翻译工作	5.2.1 手语句法知识，包括省略成分、倒装等 5.2.2 手语篇章语法的知识，包括空间位置的运用等 5.2.3 书面语译入手语速度要求

4 权重表

4.1 理论知识权重表

项目 \ 技能等级		四级/初级译员 (%)		三级/中级译员 (%)		二级/高级译员 (%)		一级/资深译员 (%)	
		传译	笔译	传译	笔译	传译	笔译	传译	笔译
		(即时翻译)	(非即时翻译)	(即时翻译)	(非即时翻译)	(即时翻译)	(非即时翻译)	(即时翻译)	(非即时翻译)
基本要求	职业道德	10		10		10		10	
	基础知识	10		10		10		10	
相关知识要求	翻译工作准备	10		10		10		10	
	传译(手语译入口语)	35	-	35	-	35	-	35	-
	传译(口语译入手语)	35	-	35	-	35	-	35	-
	笔译(手语译入书面语)	-	35	-	35	-	35	-	35

	笔译(书 面语译 入手语)	-	35	-	35	-	35	-	35
	合计	100		100		100		100	

4.2 技能要求权重表

项目 \ 技能等级		四级/初级译员 (%)		三级/中级译员 (%)		二级/高级译员 (%)		一级/资深译员 (%)	
		传译 (即时翻译)	笔译(非即时翻译)	传译 (即时翻译)	笔译(非即时翻译)	传译 (即时翻译)	笔译(非即时翻译)	传译 (即时翻译)	笔译(非即时翻译)
技能要求	翻译工作准备	10		10		10		10	
	传译(手语译入口语)	45	-	45	-	45	-	45	-
	传译(口语译入手语)	45	-	45	-	45	-	45	-
	笔译(手语译入书面语)	-	45	-	45	-	45	-	45
	笔译(书面语译入手语)	-	45	-	45	-	45	-	45
合计		100		100		100		100	

5 职业标准附录

5.1 附录

(规范性)

手语翻译考场设施布置图

图 A 给出了手语翻译技能考场设施的布置图。

传译考场示意图

笔译考场示意图

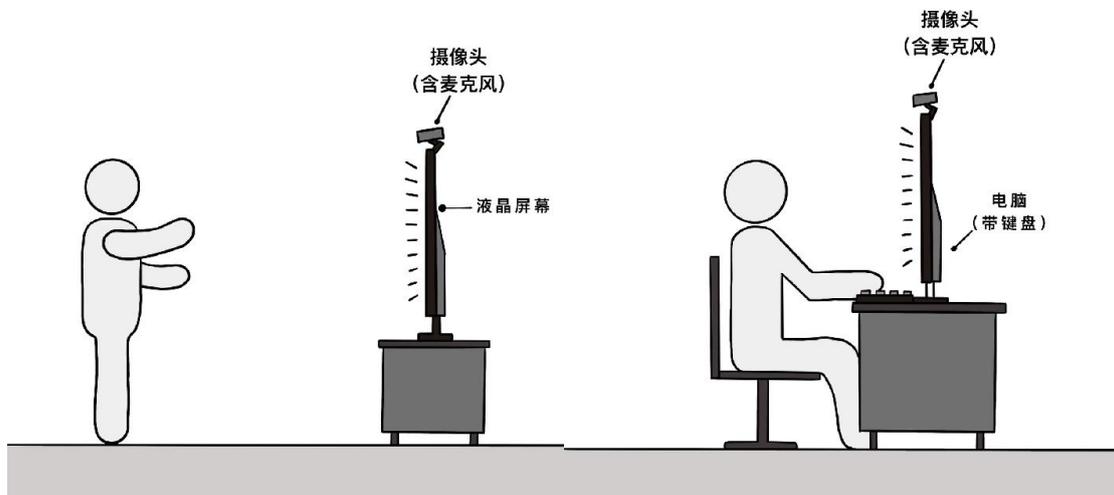


图 A 手语翻译考场设施布置图

5.2 附 录 B

(规范性)

专业术语表

B.1

手语 signed language

听力残疾人手语使用者在社会生活中使用的主要交际工具，是一种由手势、面部表情和身体姿态构成的视觉符号系统。

(来源：T/CADHOD 0002.1-2022)

B.2

国家通用手语 Chinese National Sign Language

在听力残疾人语言生活和有关听力残疾人的公务活动、各级各类教育、电视和网络媒体、图书出版、公共服务、信息处理和手语水平等级考核中通行的手语。

(来源：GF0020-2018)

B.3

有声语言 spoken language

人们用于交流和思维的有声符号系统，包括口语及其书面语形式。

(来源：T/CADHOD 0002.1-2022)

B.4

手语翻译 sign language interpreting and translating

手语(B.1)与有声语言(B.2)之间或两种手语之间的翻译行为，包括即时的翻译服务（即手语传译）和非即时的翻译服务。

(来源：T/CADHOD 0002.1-2022)

B. 5

传译（即时翻译） sign language interpreting

手语（B.1）和另一种语言之间的即时翻译。

(来源：T/CADHOD 0002.1-2022)

B. 6

笔译（非即时翻译） sign language translation

手语（B.1）和另一种语言之间（比如和书面语）的非即时翻译。

B. 7

手语译员 sign language interpreter and translator

提供手语翻译服务的人员。

B. 8

源语言 source language

在翻译过程中的输入语言。

(来源：T/CADHOD 0002.1-2022)

B. 9

目标语言 target language

在翻译过程的输出语言。

(来源：T/CADHOD 0002.1-2022)

B. 10

手语译入口语 interpreting from signed language into spoken language

将手语表达的信息内容即时转换成口语。

B. 11

口语译入手语 interpreting from spoken language into signed language

将口语讲话的信息内容即时转换成手语。

B. 12

手语译入书面语 translating from signed language into written text

将手语表达的信息内容非即时转换成书面语。

B. 13

书面语译入手语 translating from written text into signed language

将书面语文本的信息内容非即时转换成手语。

参考文献

- [1] 《关于印发〈翻译专业资格（水平）考试暂行规定〉的通知》（人发〔2003〕21号）<http://www.cpta.com.cn/testrule/83.html>
- [2] T/CADHOH 0002—2022 《手语翻译服务规范 第1部分：传译服务》
- [3] T/CADHOH 0003—2023 《手语传译职业技能评价规范》